Vögel - *Ptaki*
Ptaki - Vögel

Ein deutsch – polnischer Natursprachführer für Kinder und Erwachsene

Słownik natury niemiecko-polski dla dcieci i dorosłych

Name / *Nazwisko*

Adresse / *Adres*

NABU

Frankfurt (Oder)

Vorwort / *Wstęp*

Im Sommer 2005 startete auf der Oderinsel zwischen den beiden Städten Frankfurt (Oder) und Slubice das deutsch-polnische Kinder- und Jugendprojekt "Naturforscherinsel Ziegenwerder".
Unter fachlicher Betreuung erforschten die Kinder Flora und Fauna ihrer Heimat, insbesondere im Europäischen Schutzgebietsystem NATURA 2000, und erarbeiteten gemeinsam einen deutsch-polnischen Sprachwortschatz.
Dieser Sprachführer wird ein hilfreicher Begleiter für junge deutsch-polnische Forscherteams auf ihren Expeditionen in die Natur sein.

Latem 2005 na wyspie Odry położonej pomiędzy Frankfurtem n Odrą i Słubicami rozpoczął się polsko – niemiecki dziecięco - młodzieżowy projekt pod tytułem „Wyspa badaczy natury Ziegenwerder".
Pod profesjonalną opieką poznawały dzieci Florę i Faunę swojej Ojczyzny, przede wszystkim w zrozumieniu Obszarów Chronionych w sensie NATURA 2000 i napisały wspólny słownik polsko – niemiecki.
Słownikiem mogą się posługiwać młodzi „Badacze Natury" w czasie ekspedycji.

Inhalt /*Spis treści*

Vorwort / *Wstęp* 1
Inhalt / *Spis treści* 2
Säugetiere / *Sssaki* 3 / 4
Vögel / *Ptaki* 5 / 6
Lurche und Kriechtiere / *Płazy i gady* 7 / 8
Fische / *Ryby* 9 / 10
Insekten / Wirbellose *Owady / Bezkręgowce* 11 / 12
Wirbellose / B*ezkręgowce* 13 / 14
Bäume / *Drzewa* 15 / 16
Sträucher / *Krzewy* 17 / 18
Blütenpflanzen / *Rośliny kwiatowe* 19 / 20
Weitere Pflanzen / *Rośliny pozostały* 21 / 22
Naturbeobachtung / *Obserwacjia natury* 23 / 24
Umwelt / *Przyroda* 25 / 26
Arterfassung 27
Rejestracja gatunków 28
Adressen / *adresy* 29
Impressum / *Stopka redakcyjna* 30

Säugetiere / *Ssaki*

Biber, der	*Bóbr*
Bisamratte, die	*Piżmak*
Dachs, der	*Borsuk*
Damwild, das	*Daniel*
Eichhörnchen, das	*Wiewiórka*
Elch, der	*Łoś*
Fischotter, der	*Wydra*
Fledermaus, die	*Nietoperz*
Fuchs, der	*Lis*
Hamster, der	*Chomik*
Hase, der	*Zając szarak*
Igel, der	*Jeż*
Kaninchen, das	*Królik*
Marder, der	*Kuna*
Maulwurf, der	*Kret*
Maus, die	*Mysz*
Ratte, die	*Szczur*
Reh, das	*Sarna*
Rotwild, das	*Jeleń szlachetny*
Schaf, das	*Owca*
Spitzmaus, die	*Ryjówka*
Waschbär, der	*Szop pracz*
Wildschwein, das	*Dzik*
Wolf, der	*Wilk*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Vögel / *Ptaki*

Amsel, die	*Kos*
Blaumeise, die	*Modraszka*
Buchfink, der	*Zięba*
Drossel, die	*Śpiewak*
Eisvogel, der	*Zimorodek*
Elster, die	*Sroka*
Fasan, der	*Bażant*
Feldlerche, die	*Skowronek*
Graureiher, der	*Czapla siwa*
Kiebitz, der	*Czajka*
Kleiber, der	*Kowalik*
Kolkrabe, der	*Kruk*
Kormoran, der	*Kormoran*
Kranich, der	*Żuraw*
Mauersegler, der	*Jerzyk*
Mäusebussard, der	*Myszołów*
Nachtigall, die	*Słowik rdzawy*
Nebelkrähe, die	*Wrona siwa*
Pirol, der	*Wilga*
Rauchschwalbe, die	*Dymówka*
Roter Milan, der	*Kania ruda*
Rotkehlchen, das	*Rudzik*
Star, der	*Szpak*
Weisstorch, der	*Bocian biały*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Lurche und Kriechtiere / *Płazy i gady*

Blindschleiche, die	*Padalec zwyczajny*
Erdkröte, die	*Ropucha szara*
Feuersalamander, der	*Salamandra plamista*
Geburtshelferkröte, die	*Petówka babienica*
Grasfrosch, der	*Żaba trawna*
Kaulquappe, die	*Kijanka*
Knoblauchkröte, die	*Grzebiuszka ziemna*
Kreuzkröte, die	*Ropucha paskówka*
Kreuzotter, die	*Żmija zygzakowata*
Laubfrosch, der	*Rzekotka drzewna*
Moorfrosch, der	*Żaba moczarowa*
Ringelnatter, die	*Zaskroniec*
Rotbauchunke, die	*Kumak nizinny*
Schlange, die	*Wąż*
Smaragdeidechse, die	*Jaszczurka zielona*
Springfrosch, der	*Żaba dalmatyńska*
Sumpfschildkröte, die	*Żółw błotny*
Teichfrosch, der	*Żaba jesiorkowa*
Teichmolch, der	*Traszka zwyczajna*
Waldeidechse, die	*Jaszczurka żyworodna*
Wasserfrosch, der	*Żaba wodna*
Wechselkröte, die	*Ropucha zielona*
Zauneidechse, die	*Jaszczurka zwinka*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Fische / *Ryby*

Aal, der	*Węgorz*
Äsche, die	*Lipień*
Blei, der	*Leszcz*
Döbel, der	*Kleń*
Elritze, die	*Strzebla potokowa*
Flunder, die	*Stornia*
Flussbarsch, der	*Okoń*
Flussneunauge, das	*Minog rzeczny*
Forelle, die	*Pstrąg*
Hai, der	*Koleń*
Hecht, der	*Szczupak*
Karausche, die	*Karaś*
Karpfen, der	*Karp*
Lachs, der	*Łosoś*
Laich, der	*Ikra*
Moderlieschen, das	*Słonecznica*
Plötze, die	*Płoć*
Quappe, die	*Miętus*
Rochen, der	*Płaszczka*
Rotfeder, die	*Wzdręga*
Schlei, der	*Lin*
Stichling, der	*Ciernik*
Wels, der	*Sum*
Zander, der	*Sandacz*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Insekten / *Owady*
Wirbellose / *Bezkręgowce*

Ameise, die	*Mrówka*
Biene, die	*Pszczoła miodna*
Bläuling, der	*Modraszek*
Feuerwanze, die	*Kowal bezskrzydły*
Fliege, die	*Mucha*
Gallwespe, die	*Galasówka dębianka*
Grashüpfer, der	*Pasikonik*
Hornisse, die	*Szerszeń*
Hummel, die	*Trzmiel*
Kohlweißling, der	*Bielinek kapustnik*
Libelle, die	*Ważka*
Maikäfer, der	*Chrabąszcz majowy*
Marienkäfer, der	*Biedronka*
Mistkäfer, der	*Żuk gnojowy*
Moschusbock, der	*Wonnica piżmówka*
Mücke, die	*Komar*
Raupe, die	*Gąsienica*
Rosenkäfer, der	*Kruszczyca złotawka*
Schaumzikade, die	*Pienik ślinianka*
Schmetterling, der	*Motyl*
Schnake, die	*Koziułka*
Tagpfauenauge, das	*Rusałka pawik*
Wespe, die	*Osa pospolita*
Zitronenfalter, der	*Listkowiec cytrynek*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Wirbellose / *Bezkręgowce*

Ameisenlöwe, der	*Mrówkolew pospolity*
Flusskrebs, der	*Rak*
Kellerassel, die	*Prosionek szorstki*
Krabbe, die	*Krab*
Kreuzspinne, die	*Krzyżak ogrodowy*
Muschel, die	*Muszla*
Ohrenqualle, die	*Chełbia modra*
Ohrwurm, der	*Skorek pospolity*
Regenwurm, der	*Dżdżownica*
Schnecke, die	*Ślimak*
Schnirkelschnecke, die	*Wstężyk*
Seestern, der	*Rozgwiazda czerwona*
Silberfischchen, das	*Rybik cukrowy*
Spinne, die	*Pająk*
Wasserfloh, der	*Rozwielitka pchłowata*
Wasserläufer, der	*Nartnik powierzchniowiec*
Weberknecht, der	*Łabuń długonogi*
Wegschnecke, die	*Ślinik wielki*
Weinbergschnecke, die	*Ślimak winniczek*
Zecke, die	*Kleszcz pastwiskowy*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Bäume / *Drzewa*

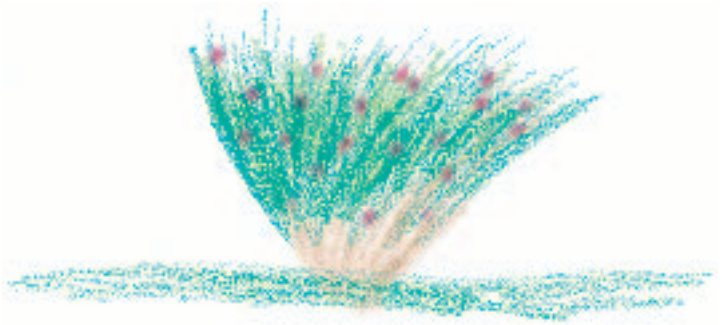
Ahorn, der	*Klon*
Apfelbaum, der	*Jabłoń*
Birke, die	*Brzoza*
Birnbaum, der	*Grusza*
Buche, die	*Buk*
Eberesche, die	*Jarząb pospolity*
Eiche, die	*Dąb*
Erle, die	*Olsza*
Esche, die	*Jesion wyniosły*
Espe, die	*Topola osika*
Fichte, die	*Świerk*
Hainbuche, die	*Grab zwyczajny*
Kastanie, die	*Kasztanowiec*
Kiefer, die	*Sosna*
Lärche, die	*Modrzew europejski*
Laubbaum, der	*Drzewo liściaste*
Linde, die	*Lipa*
Nadelbaum, der	*Drzewo iglaste*
Pappel, die	*Topola*
Pflaumenbaum, der	*Śliwa*
Robinie, die	*Robinia akacjowa*
Traubenkirsche, die	*Czeremcha pospolita*
Ulme, die	*Wiąz*
Weide, die	*Wierzba*
Weißdorn, der	*Głóg*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Sträucher / *Krzewy*

Brombeere, die	*Jeżyna*
Efeu, der	*Bluszcz pospolity*
Geißblatt, das	*Wiciokrzew pomorski*
Hartriegel, der	*Dereń świdwa*
Haselnuss, die	*Leszczyna*
Heidekraut, das	*Wrzos zwyczajny*
Heidelbeere, die	*Borówka czarna*
Himbeere, die	*Malina właściwa*
Hopfen, der	*Chmiel*
Hundsrose, die	*Róża dzika*
Kartoffelrose, die	*Róża pomarszczona*
Kreuzdorn	*Szakłak pospolity*
Liguster, der	*Ligustr*
Mistel, die	*Jemioła pospolita*
Pfaffenhütchen, das	*Trzmielina*
Preiselbeere, die	*Borówka brusznica*
Roter Holunder, der	*Bez koralowy*
Sanddorn, der	*Rokitnik*
Schlehdorn, der	*Śliwa tarnina*
Schneeball, der	*Kalina*
Schwarzer Holunder, der	*Bez czarny*
Seidelbast, der	*Wawrzynek wilczełyko*
Wacholder, der	*Jałowiec pospolity*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*



Blütenpflanzen / *Rośliny kwiatowe*

Adonisröschen, das	*Miłek wiosenny*
Beinwell, der	*Żywokost lekarski*
Blutweiderich, der	*Krwawnica*
Brennessel, die	*Pokrzywa*
Buschwindröschen, das	*Zawilec gajowy*
Glockenblume, die	*Dzwonek*
Goldrute, die	*Nawłoć*
Gras, das	*Trawa*
Hahnenfuß, der	*Jaskier*
Johanniskraut, das	*Dziurawiec*
Klee, der	*Koniczyna*
Klette, die	*Łopian*
Leberblümchen, das	*Przylaszczka*
Löwenzahn, der	*Mniszek*
Natternkopf, der	*Żmijowiec*
Nelke, die	*Goździk*
Orchidee, die	*Orchidea*
Rainfarn, der	*Wrotycz*
Rohrkolben, der	*Pałka*
Schafgarbe, die	*Krwawnik*
Schilf, das	*Trzcina*
Seerose, die	*Grzybienie*
Sonnenblume, die	*Słonecznik*
Wegwarte, die	*Cykoria*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Sonstige Pflanzen / *Rośliny pozostałe*

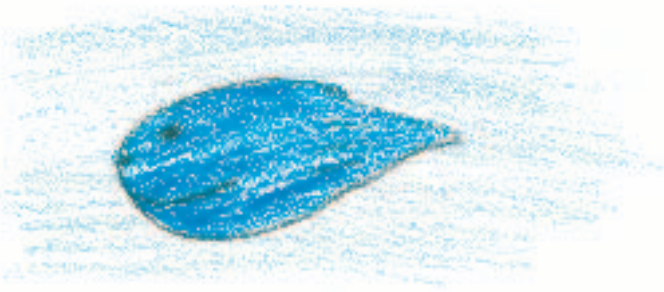
Bärlapp, der	*Widłak*
Schachtelhalm, der	*Skrzyp*
Farne, die	*Paprocie*
Königsfarn, der	*Długosz królewski*
Schwimmfarn, der	*Salwinia pływająca*
Wurmfarn, der	*Nerecznica krótkoostna*
Moose, die	*Mszaki*
Bäumchenmoos, das	*Drabik drzewkowaty*
Weißmoos, das	*Bielistka sina*
Flechten, die	*Porosty*
Isländische Moos, das	*Płucnica islandzka*
Pilze, die	*Grzyby*
Birkenpilz, der	*Koźlarz*
Butterpilz, der	*Maślak zwyczajny*
Champignon, der	*Pieczarka*
Fliegenpilz, der	*Muchomor czerwony*
Grüne Knollenblätterpilz, der	*Muchomor sromotnikowy*
Marone, die	*Podgrzybek brunatny*
Parasolpilz, der	*Czubajka*
Pfifferling, der	*Pierznik jadalny*
Schimmelpilz, der	*Pleśń*
Steinpilz, der	*Borowik szlachetny*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Natur beobachten / *Obserwacja natury*

Aquarium, das	*Akwarium*
Baumhöhle, die	*Dziupla*
Baumrinde, die	*Kora drzew*
Beere, die	*Jagoda*
Beringung, die	*Zaobrączkowanie*
Blatt, das	*Liść*
Blüte, die	*Kwiat*
Ei, das	*Jajko*
Eichel, die	*Żołądź*
Fährte, die	*Trop, Ślad*
Feder, die	*Pióro*
Fernglas, das	*Lornetka*
Frucht, die	*Owoc*
Hagebutte, die	*Dzika róża*
Kescher, der	*Siatka*
Kokon, der	*Kokon*
Lupe, die	*Lupa*
Nest, das	*Gniazdo*
Nuss, die	*Orzech*
Raupe, die	*Gąsienica*
Samen, der	*Nasiono*
Terrarium, das	*Terarium*
Videokamera, die	*Videokamera*
Zapfen, der	*Szyszka*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*



Auenlandschaft, die	*Krajobraz łęgowy*
Bach, der	*Potok*
Feuchtwiese, die	*Łęg*
Fluss, der	*Rzeka*
Friedhof, der	*Cmentarz*
Garten, der	*Ogród*
Gewitter, das	*Burza*
Gruppe, die	*Grupa*
Herde, die	*Stado*
Nacht, die	*Noc*
Nebel, der	*Mgła*
Park, der	*Park*
Regen, der	*Deszcz*
See, der	*Jezioro*
Sonne, die	*Słońce*
Sturm, der	*Szturm*
Teich, der	*Staw*
Trockenrasen, der	*Trawa sucha*
Ufer, das	*Brzeg*
viel	*dużo*
Wald, der	*Las*
wenig	*mało*
Wind, der	*Wiatr*
Wolke, die	*Chmura*

Deine Vokabeln / *twoje słówka*

Erfassungsbogen für Tiere und Pflanzen	Lfd. Nr.:
Artname:	Datum:
Kreis/Wojewodschaft:	Gemeinde:
Beobachtungsort:	Name des Schutzgebietes:
Beschreibung der Beobachtung:	
Beschreibung Habitat / Biotoptyp (Text / Skizze):	
Sonstige Bemerkungen:	
Bezeichnung topografische Karte:	
Hoch-Wert:	
Rechts-Wert:	
Name des Beobachters / der Beobachterin:	
Anschrift:	
Tel. / Fax / email:	
Mitteilung der Beobachtung an:	

Rejestracja gatunków zwieżęcia i rośliny	Lp. Nr.:
Gatunek :	Data:
Województwu/powit:	Gmina:
Miejsce obserwacji:	Na jakim obszarze chronionym:
Opis obserwacyjny:	
Opis miejsca/bijotopu (tekst/ szkic):	
Pozostałe obserwacje:	
Koordynaty topograficzne na mapie:	
Wysokość geologiczna:	
Szerokość geologiczna:	
Imię obserwatorki/obserwatora:	
Adres:	
Tel. / Fax / email:	
Wynik obserwacji dla:	

Euroregion Pro Europa Viadrina
Holzmarkt 7 *Tel 0049/(0)335/665940.*
D-15230 Frankfurt (Oder) *Fax 0049/(0)335/6659420*
www.euroregion-viadrina.de

Deutsche Bundesstiftung Umwelt
Postfach 1705 *Tel. 0049/(0)541/96330*
D- 49007 Osnabrück *Fax 0049/(0)541/9633190*
www.dbu.de

NABU e.V. Kreisverband Frankfurt (Oder)
Lindenstraße 7 *Tel. 0049/(0)335/ 6803179*
D-15230 Frankfurt (Oder) *Fax 0049/(0)335/ 6067533*
www.NABU-Frankfurt-Oder.de

Muzeum Bociana Bialego
Kłopot 24 *Tel./Fax 0048/68 3912935*
PL-69108 Cybinka *e-mail: mbb-klopot@o2.pl*

Fundacja na rzecz Collegium Polonicum
Ulica T. Kościuszki 1 *Tel./Fax 0048/95 7592 444*
PL-69-100 Slubice *sekretariat@fundacjacp.org*
www.fundacjacp.org

Landschaftspflegeverband Mittlere Oder e.V.
Lindenstraße 7 *Tel. 0049/(0)335/ 6803179*
D-15230 Frankfurt (Oder) *Fax 0049/(0)335/ 6067533*
www.NATURA2000-bb.de *LPV.MittlereOder@web.de*

Impressum / *Stopka redakcyjna*

Herausgeber:	NABU e.V. Kreisverband Frankfurt (Oder)
Satz/Druck:	Chromik Offsetdruck
Layout:	Katrin Otto / Ingo C. Rosche
Fotos:	Katrin Otto
Illustration:	Anna Lina Orsin (10 Jahre)

Naturforscherinsel

Ziegenwerder

Wyspa badaczy natury

Förderung / *Finansowanie*

- Euroregion Pro Europa Viadrina im Rahmen der EU-Gemeinschaftsinitiative INTERREG IIIA
- Deutschen Bundesstiftung Umwelt

Projektträger / *Przedstawiciel projektu*

- Naturschutzbund Deutschland, Kreisverband Frankfurt (Oder) e.V.

Kooperation / *Kooperacja*

- Fundacija na rzecz Collegium Polonicum
- Landschaftspflegeverband Mittlere Oder e.V

NABU Frankfurt (Oder)

DBU